

edward johnson building
faculty of music
university of toronto



THE UNIVERSITY OF TORONTO
CONTEMPORARY CHAMBER ENSEMBLE

STEPHEN CHENETTE
PHILIP HEADLAM
EZRA SCHABAS
CONDUCTORS

THURSDAY, NOVEMBER 29, 1984
8:00 P.M.
WALTER HALL

PROGRAMME

MUSICAL CHAIRS (1973)

John Beckwith (1927)

Marc Sabat, Michael Sproule, violins
Marie Claude Brunet, viola
Laura Jones, violoncello
Jeremy Webster, double bass
Philip Headlam, conductor

OPHELIA DANCES (1975)

Oliver Knussen (1952)

Tara Cornish, flute
Peter Voisey, English horn
Brian Simpson, clarinet
Linda Bronicheski, horn
Glenn Hodgins, piano
Paul Thorlakson, celesta
Marc Sabat, violin
Marie Claude Brunet, viola
Laura Jones, violoncello
Ezra Schabas, conductor

SEX CARMINA ALCAEI (1943)

Luigi Dallapiccola (1904-75)

Tara Cornish, flute
Peter Voisey, oboe
Brian Simpson, clarinet
Wendy Rose, bassoon
Linda Bronicheski, horn
Robert Divito, trumpet
Sharlene Wallace, harp
Glenn Hodgins, piano
Marc Sabat, violin
Marie Claude Brunet, viola
Laura Jones, violoncello
Angélique Leydier, soprano
Stephen Chenette, conductor

INTERMISSION

CONCERTO, op.24 (1931-34)

Anton Webern (1883-1945)

Etwas lebhaft
Sehr langsam
Sehr rasch

Tara Cornish, flute
Peter Voisey, oboe
Brian Simpson, clarinet
Linda Bronicheski, horn
Robert Divito, trumpet
David Reid, trombone
Glenn Hodgins, piano
Marc Sabat, violin
Marie Claude Brunet, viola
Philip Headlam, conductor

NONET (1956-57)

Robert Gerhard (1896-1970)

Introduction - Allegro Moderato
Allegro
Andante
Allegro assai, con slancio

Tara Cornish, flute
Peter Voisey, oboe
Brian Simpson, clarinet
Wendy Rose, bassoon
Linda Bronicheski, horn
Robert Divito, trumpet
David Reid, trombone
Bruce Alcock, tuba
John Lettieri, accordion

Ezra Schabas, conductor

* * * * *

Texts of Dallapiccola Songs: Sex Carmina Alcaeï

- I. O coronata di viole, divina
dolce ridente Saffo.
- II. Sul mio capo che molto ha sofferto
e sul petto canuto
sparga qualcuno la mirra.

- III. Già sulle rive dello Xanto ritornano i cavalli,
gli uccelli di palude scendono dal cielo,
dalle cime dei monti
si libera azzurra fredda l'acqua e la vite
fiorisce e la verde canna spunta.
Già nelle valli risuonano
canti di primavera.
- IV. Ma d'intrecciate corolle di aneto
ora qualcuno ci circonda il collo
e dolce olio profumato versi
a noi sul petto.
- V. Io già sento primavera
che s'avvicina coi suoi fiori:
versatemi presto una tazza di vino dolcissimo.
- VI. O conchiglia marina, figlia
della pietra e del mare binacheggiante,
tu meravigli la mente dei fanciulli

ALCEO: traduzione di Salvatore Quasimodo

English translation of Dallapiccola Songs: Six Songs of Alcaeus

- I. O, crowned with violets, divine,
Sweet, laughing Sappho.
- II. On my head which has suffered so much
And on my white-haired chest,
May someone cast myrrh.
- III. Already, along the shores of Xanthus the horses are returning,
The marsh birds are descending from the sky,
From the mountain tops
The blue, cold water is set free, and the vine
Is blossoming, and the green reed is bursting forth.
Already, in the valleys, there resound Songs of spring.
- IV. But, may someone now gird our necks
With rings of dill flowers laced together,
And pour sweet, perfumed oil over our chests.
- V. I already sense spring
Approaching with her flowers.
Pour me quickly a cup of sweetest wine.
- VI. O sea shell, daughter
Of stone and the whitening sea:
You bring wonder to the minds of children.

Alcaeus (b. ca. 620 B.C.)